



**Entre a “muda poesia” e a “pintura que fala”:  
o contributo de Camões para a afirmação da  
linguagem emblemática em Portugal ·**

Filipa Araújo

CIEC - Centro Interuniversitário de Estudos Camonianos (Portugal)  
[medeiros.filipa@gmail.com](mailto:medeiros.filipa@gmail.com)

JANUS 8 (2019)

Fecha recepción: 5/04/19, Fecha de publicación: 29/04/19

<URL: <http://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=124>>

Monográfico

*Representación simbólica por la palabra y la imagen:  
divisas, invenciones y emblemas*

**Resumen**

Teniendo en cuenta la representación simbólica patente en las insignias militares usadas por los caballeros medievales y sabiendo que la dinastía Avis hizo uso de empresas personales, se pretende poner de manifiesto la continuidad de esa herencia en las letras y cimeras utilizadas en las fiestas reales portuguesas y registradas por el *Cancioneiro Geral* (1516) y por algunas crónicas contemporáneas. Relacionando esta práctica con la sistematización de la heráldica llevada a cabo en el siglo XVI, se procurará mostrar que la obra camoniana también presenta signos de recepción del lenguaje emblemático, en la medida en que recurre a los conceptos de "muda poesia" y de "pintura que habla" en la epopeya titulada *Os Lusíadas*. Además, este estudio pretende dar a conocer una serie de empresas atribuidas a Camões y supuestamente compuestas durante su permanencia en Goa. En el análisis de su contenido, se tejen algunas consideraciones sobre el enfoque paródico propuesto por

---

· Este trabalho foi desenvolvido ao abrigo do projeto de pós-doutoramento intitulado “Signos mudos e imagens falantes: a receção da linguagem logoicónica na cultura portuguesa do Barroco” SFRH/BPD/107747/2015, financiado pela FCT no âmbito do POCH, participado pelo Fundo Social Europeu e por fundos nacionais do MCTES.

el poeta, comparándolo con otras adaptaciones posteriores. De acuerdo con esta perspectiva, se intenta arrojar nueva luz sobre la contribución de Camões en la consolidación de la emblemática en Portugal.

**Palabras clave**

Divisas; Empresas; fiestas reales; emblemática; Camões; parodia

**Title**

Between “mute poetry” and “speaking painting”: Camões’ contribution to the flourishing of emblematic gender in Portugal

**Abstract**

Taking the symbolic representation displayed on the medieval military insignias into account and knowing that Portuguese dynasty of Avis made use of personal devices, this study aims to show that the display of “letras” and “cimeiras” (verses and images) in the royal festivities continued that historical legacy. The *Cancioneiro Geral* (1516) and some contemporaneous chronicles provide evidence of that practice, which can be related with the heraldic systematization led by Lusitanian monarchs in the 16th century. Besides, it will be discussed whether or not Camões was acquainted with the emblematic language, considering the way he deals with the concepts of “mute poetry” and “speaking painting” in his epic poem entitled *Os Lusíadas*. Additionally, this study seeks to divulge a set of devices attributed to Camões, apparently composed during his stay in Goa. Through the analysis of this material, some conclusions will be drawn on the parodic approach to emblematic gender proposed by Luís Vaz, comparing it to posterior adaptations. According to this perspective, new light will be shed on the importance of Camões’s contribution to the flourishing of emblematic gender in Portugal.

**Keywords**

Devices; badges; royal festivities; emblematics; Camões; parody



Rasgando o silêncio sepulcral do Mosteiro da Batalha, a Capela do Fundador (c.1434) dá voz a um dos testemunhos mais antigos do uso da representação logoicónica em Portugal, seguindo uma tendência comum a outras cortes europeias<sup>1</sup>. Esculpidas em pedra nas arcas tumulares aí dispostas *ad perpetuam rei memoriam*, as divisas régias continuam a fazer ecoar o seu eloquente discurso e mostram como aquele tipo de linguagem simbólica estava já implementado na retórica do poder joanino, desafiando os

---

<sup>1</sup> Recorde-se, entre outros, o exemplo dos Reis Católicos analisado por López Poza (2012).